

# 97150

#88

Mardi  
Tuesday  
**31**  
Janvier  
January  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**BRED**  
LA BANQUE QUI VOUS IRAIT BIEN !  
BANQUE POPULAIRE

**OFFERT +X 50€** à l'ouverture de votre compte

**OFFERT +X 50%** de remise sur votre carte bleue

Frais de tenue de compte **OFFERTS\***

Contactez nous dès aujourd'hui au **0590 21 96 80**

\*Valable jusqu'à fin avril 2017

**GRÈVE DU SERVICE FISCAL**  
PAGE 4

Programme de la « Team Gibbs 2017 »



page 4

Saisie d'une tonne de lambis  
page 10

Les lauréats des Tourism Awards



page 2

TRIBUTE  
**Get Up, STAND UP @ Karakter**  
page 15

## CIRCUIT DÉGUSTATION POUR LES CROISIÉRISTES



PAGE 2

## APRÈS-MIDI SPORTIVE POUR LES ÂÎNÉS



PAGE 3

Faites une pause équilibrée & savoureuse pour le plaisir de manger sain

**Natural Café**  
Restaurant & Juice Bar

102, route de la baie Nettlé  
du lundi au samedi de 9h à 16h

Et bientôt ouverture d'une deuxième adresse à l'entrée de la Marina Royale du lundi au samedi de 7h30 à 18h

[naturalcafe@orange.fr](mailto:naturalcafe@orange.fr)  
**05 90 29 61 58**

**monop'**  
**JEUDI OUI !**

**TOUS LES JEUDIS -10%\***  
SURTOUT LE MAGASIN AVEC LA CARTE

\* A partir de 50€ d'achat

MONOP' BELLEVUE & BAIE NETTLE OPEN 7/7 DE 7H30 À 20H

**SECURITY 24H GREAT AMENITIES FULLY EQUIPPED AND FURNISHED**

**THE EMERALD AT MAHO**

**STUDIO FROM \$87,000**

**2 BDR FROM \$250,000**

**AN IDEAL AFFORDABLE INVESTMENT OPPORTUNITY**

**MAHO REAL ESTATE SALES CENTER**

+1 721 545 55 91  
info@livemaho.com

**LIVEMAHO.COM**

■ CROISIÈRES

# Un circuit dégustation pour des croisiéristes privilégiés

La compagnie de croisière Celebrity Cruises Line (CCL) vient régulièrement à Sint-Maarten et ses passagers, comme ceux d'autres navires de croisière, peuvent bénéficier d'un « Chef Tour » qui consiste à faire une dégustation de divers produits sur les deux parties de l'île. Un périple gourmand mis en place par Ali Laggoune, président des sociétés Rising Sun Tours et Lagoon Group.



Il y a quelques semaines la chaîne de télévision américaine Bravo TV, filiale de NBC Universal et qui diffuse l'émission de télé-réalité culinaire « Top Chef », est venue avec son chef vedette tourner un « Ceviche battle ». Un concours de préparation de ceviche entre le chef de la télé américaine et le chef du Grand Saint-Martin. Cette semaine dernière, c'est la compagnie CCL qui a envoyé son équipe de tournage pour filmer une famille en train de réaliser le « Chef Tour ». Un film promotionnel à destination des familles qui embarquent sur les bateaux de la compagnie et les inciter à participer au « Chef Tour ». Un circuit gourmand qui débute à Sint-Maarten par une dégustation de fromages et de vins hollandais, qui se poursuit par une visite du marché de Marigot, avec un arrêt au stand des épices, des fruits et légumes caribéens.

## PRÉSENTATION DE POISSONS LOCAUX

Au Grand Saint-Martin, le chef fait une présentation de poissons locaux frais pêchés et exécute devant les visiteurs une préparation de ceviche de mahi mahi qui est ensuite proposée à la dé-

gustation. Ce parcours culinaire est toujours accompagné par le chef du bateau, qui participe généralement à la préparation du ceviche. Le circuit se termine ensuite au restaurant Océan 82 à Grand-Case, avec la dégustation d'un menu gourmet.

## UN QUAI POUR REDYNAMISER MARIGOT

Pour Ali Laggoune, l'objectif est de promouvoir la partie française « en ayant des activités et des excursions un peu plus fouillées et poussées qu'un simple tour de l'île ».

Ce « Chef Tour » est vendu sur le site des compagnies de croisières et les gens s'inscrivent soit à l'avance, soit à bord. Les sociétés d'Ali Laggoune représentent plus de 70 tours opérateurs d'une vingtaine de pays, et travaillent également avec 7 compagnies de croisières qui ont le port d'attache à Saint-Martin ; Club Med II, Windstar Cruises, Star Clippers, Sea Dream, Celebrity Cruises...

De petites unités de 400 passagers maximums qui accostent à Sint-Maarten, avec une clientèle à forte contribution. « C'est pour ça que l'absence d'un quai qui aurait pu être construit, il y a 20 ou 25 ans pour 15 ou 20 millions d'euros, pourrait ramener tous ces bateaux à Marigot. Parce que ces bateaux ne peuvent pas, pour l'instant, accoster ». A l'exception de petits navires, comme le Sea Dream, qui peuvent s'amarrer au port de Galisbay.

Avec une clientèle qui paye entre 800 et 2500 US\$ la nuit à bord, le manque à gagner pour les commerçants de Marigot est assez conséquent.

Roger Masip

■ LES AWARDS DE L'OFFICE DE TOURISME

# Un tourisme tourné vers les traditions

C'est face à un parterre de convives triés sur le volet, et lors d'une soirée de gala que l'Office de Tourisme récompensait jeudi dernier, celles et ceux qui participent de longue date à la promotion touristique de l'île.

Dominant la plaine et la baie de Marigot, la cérémonie s'est déroulée dans les jardins de la Villa de Bellevue, jeudi dernier. Et c'est avec une pointe d'émotion et de nostalgie dans la voix que Jeanne Vanterpool, la présidente de l'Office de Tourisme, a lancé le bal, en retraçant brièvement l'histoire touristique de l'île : « Entre l'hôtel le Beau Séjour, construit dans les années 1940, en plein cœur de Marigot, les fleurons touristiques qu'ont été à partir des années 1980 La Belle Créole, Le Pirate, et aujourd'hui encore l'hôtel Belmond la Samanna, l'île de Saint-Martin s'est octroyée la part du lion dans le secteur touristique », racontait-elle. Et malgré la forte baisse du nombre de chambres d'hôtels (passé de 4500 à la fin des années 1990 à 1600 environ), l'île de Saint-Martin reste résolument tournée vers le tourisme, avec pour l'heure outre les hébergements en chambre d'hôtels, une explosion de la location saisonnière via des agences et aussi des particuliers. Et la présidente de l'Office d'insister sur « la réputation de l'île qui s'est faite sur son hospitalité et le sourire de ses populations qui lui ont valu cette renommée de la Friendly Island », qui, malgré tout, lui colle toujours à la peau.



rappelé, que l'accueil, le contact humain, tous les meilleurs souvenirs que rapporteront les visiteurs, ne pourront être remplacés par des machines ». Il faut toutefois aller de l'avant et innover. Utiliser toute la modernité qu'offre aujourd'hui l'ère des nouvelles technologies, et la mettre au service du développement de l'offre touristique.

Pour cette remise de Awards, l'Office de Tourisme, a souhaité mettre à l'honneur en ce début d'année celles et ceux qui font perdurer les traditions, ou bien encore celles et ceux qui par leurs travaux ou leurs actions permettent le rayonnement de l'île à l'extérieur de son territoire (voir les lauréats en encadré).

Un bémol toutefois à cette cérémonie, où il aurait été de bon ton que soient aussi récompensés les projets innovants, ceux qui ont l'audace d'innover dans un monde très concurrentiel. En plus du coup d'œil dans le rétroviseur, une projection dans l'avenir mettant aussi à l'honneur ceux qui prennent des risques en proposant de nouvelles idées, aurait donné une image plus moderne à notre économie touristique... Une image qui pourrait aussi faire la différence pour notre Friendly Island. **V.D.**

## COUP D'ŒIL DANS LE RÉTROVISEUR

En invité d'honneur, le directeur de l'Office de tourisme et ancien ministre du tourisme des Bahamas, Vincent Vanderpool-Wallace, a insisté sur le fait « qu'il faut toujours être à la pointe des nouvelles technologies qui sont au service du développement touristique. Mais il a aussi



Les lauréats dans la catégorie Tourism Special Awards.

## LES LAURÉATS DES TOURIST AWARD

**Tourism Special Awards :** Prix Spécial décerné à Tamillia Chance pour son talent et sa participation à The Voice Kids sur la chaîne TF1.

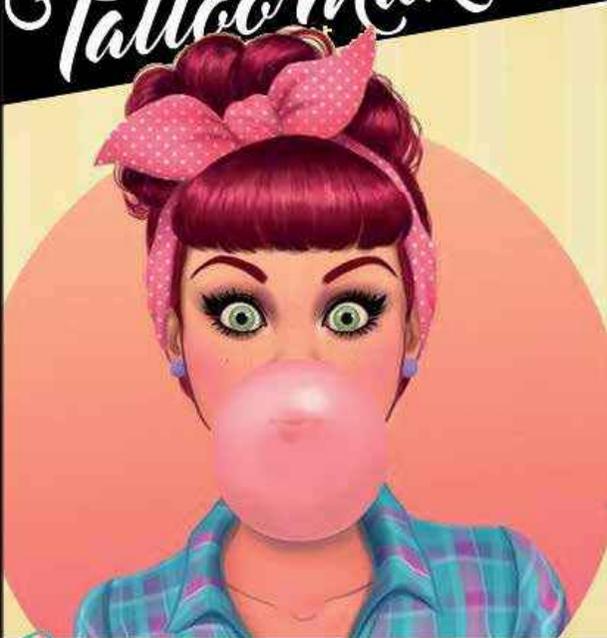
Dans cette catégorie, les lauréats sont : Le groupe Youth Waves créé en 1986 par Patricio Pipper, dit Patou ; Christophe Hénocq, qui a contribué à la mise en valeur de la culture, de l'archéologie et du patrimoine en général de l'île ; William Jordan Welch, dit BJ, créateur de la Lottery Farm ; Denise Shillingford Leclerc, pour son travail à l'hôtel la Samanna.

**Dans la Catégorie Tourism Authentic Awards :** Félix Olivier Artsene, dit « Coconut Man » ; Emelda Renita Illidge ou « Sweet Lady » ; Bernadine Arnell Joe, pour la Maison du Père Noël ; Constance Gumbs Hanson, pour le punch au Guavaberry ; Vanon Hodge et Michel Jean-Pierre Hunt, les plus anciens passeurs de Pinel.

**Dans la catégorie Tourism Excellence Award :** Belmond La Samanna

**Dans la catégorie Lifetie Achievement Award :** Le Pasteur Marcel Eugene Hodge, du Guest House Les Alizés, à Grand Case, qui existe depuis plus de 30 ans.

# Tattoo Make up



**EYE LINER 149€**  
**SUPÉRIEUR**

**SOURCILS 249€**  
**(EYEBROWS)**



**STUDIO 13**  
Tattoo Shop

0590 298 762

**14 RUE DES ARBORIGENES** **f** **STUDIO 13 TATTOO SHOP**  
**AU DESSUS DE LA CLINIQUE VETERINAIRE**

PERSONNES DU 3ÈME ÂGE

# Pratiquer des activités sportives prolonge l'autonomie

A l'invitation de Paul Whit et de l'association Hope & Music Development, une trentaine de personnes du troisième âge se réunissait samedi au Riviera One, à la Baie Nettlé, afin d'être sensibilisées aux bienfaits des activités physiques.



Dans la bonne humeur, les aînés ont passé leur après-midi de samedi à pratiquer des activités physiques.

Car de l'avis de tous les experts, pratiquer régulièrement des activités physiques, permet de se maintenir en forme. Et surtout de prolonger l'autonomie des personnes âgées. Paul Whit, président de l'association Hope & Music Development organisait l'événement, et accompagné de Ramona Connor, vice-présidente en charge du pôle Solidarité et Familles de la Collectivité, ils recevaient Kelly Ruart, étudiant en Master et en doctorat de Sciences et Techniques des Activités Physiques et Sportives (STAPS), en Guadeloupe. Kelly Ruart expliquait à nos aînés, les bienfaits sur le corps et l'esprit d'une activité physique pratiquée régulièrement : « Rester en forme physiquement, est une des clés pour vieillir bien. Cela permet de rester libre, sans être assisté ». Il recommandait aux personnes âgées de faire de la marche, ou bien d'aller nager, au moins trois fois par semaine. Des activités qui permettent aussi de sortir de chez soi, de partager des moments avec des amis, de la famille.

## L'ATOUT MAJEUR : LA RÉGULARITÉ DANS LA PRATIQUE

Kelly Ruart a également divulgué quelques exercices simples à pratiquer chez soi : « ces quelques exercices pratiqués régulièrement vont permettre de maintenir les muscles qui tiennent le corps. Quand on prend de l'âge, la masse musculaire diminue. La renforcer quotidiennement permet de garder son autonomie et de conserver une bonne motricité », expliquait-il. Les aînés se sont ensuite essayés dans la bonne humeur, à quelques exercices physiques simples à réaliser chez soi. Seul ou accompagné, avec ou sans accessoire. L'atout majeur, c'est la régularité dans la pratique. Le souhait de Paul Whit, très investi dans la communauté, serait que des membres de l'association puissent se rendre directement au domicile des personnes âgées, afin de leur faire pratiquer ces exercices qui sont un premier pas vers le prolongement de l'autonomie. V.D.



## L'Antenne de la Ligue contre le Cancer de St-Martin

Un « Apéro-Débat », un moment convivial de partage et d'écoute, Mardi 31 Janvier 2017 à 18 h au Beach Hôtel, à Marigot. Thème de la rencontre : « Famille et Cancer » (Face à la maladie, place et rôle des proches et accompagnants). Vous êtes ou avez été touchés par la maladie, venez échanger avec d'autres personnes confrontées à un vécu similaire, dans une atmosphère de solidarité chaleureuse, avec les membres de l'Antenne. Entrée gratuite et consommations offertes. Pour tout renseignement et réservation appelez le 06.90.88.93.80





**ÉLECTROMÉNAGER & MULTIMÉDIA**

**ZAC DE BELLEVUE**  
Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h00  
& samedi 9h30 à 12h30  
14h à 17h  
Tél. : 0590 87 39 39

**ZAC DE HOPE ESTATE**  
Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h30  
& samedi 9h30 à 12h30  
14h à 17h  
Tél. : 0590 27 28 21





**19€<sup>99</sup>**

**DomoClip® MIXEUR**  
300W, 2 vitesses  
rouge/inox  
Ref. : DOP159R



**119€**

**DomoClip® ROBOT**  
4L, 600w  
taupe  
Ref. : DOP153T





**49€<sup>99</sup>**

**Krampouz CRÉPIÈRE**  
1100w, 31cm, jaune  
Ref. : CEEPE1AO



**79€<sup>99</sup>**

**LAGRANGE RACLETTE + CRÉPIÈRE + GRILL**  
8 pers., blanc/bois  
Ref. : 90139



**54€<sup>99</sup>**

**KITCHEN ARTIST® LOT DE 3 POELES**  
finition pierre, 3 couleurs  
Ref. : MEP101

 Gitem Euronics.SXM 
  gitemeuronicssxm 
  gitemeuronics

**"Maîtrisez votre budget en payant en 3/4/5 ou 10 fois"**

**UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSE. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER.**

Sous réserve d'acceptation de votre dossier PnF par le prêteur COFIDISS A. au capital de 53 758 872 €  
61, avenue Halley 459866 VILLENEUVE D'ASCQ



Offre valable jusqu'au 07/02/2017, dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles.

ELECTIONS TERRITORIALES

# La « Team Gibbs 2017 » en ordre de marche

Au mois de juin 2016, le leader de l'opposition au Conseil territorial et député des îles du Nord, Daniel Gibbs, a annoncé sa candidature à la présidence de la Collectivité. Samedi dernier, Daniel Gibbs a présenté à la presse son équipe, la « Team Gibbs 2017 » et son programme.



La "Team Gibbs 2017", une liste qui a pour slogan « Ensemble, il est temps d'agir ».

Le candidat à la présidence territoriale s'est déclaré fier de présenter les femmes et les hommes « qui se reconnaissent dans les idées, dans les méthodes de l'Union pour la Démocratie et qui ont accepté de rejoindre la liste « Team Gibbs 2017, pour prendre en main, dans quelques semaines, les rênes de notre Collectivité ».

« Des femmes et des hommes honnêtes, impli-

qués dans la société civile, ancrés dans les réalités de notre territoire », assure Daniel Gibbs, et « qui seront entièrement dévoués dans l'exercice de leurs missions ».

Le responsable d'Union pour la Démocratie a présenté les vingt-six membres de l'équipe « Team Gibbs 2017 » composée, à parité, de 13 femmes et de 13 hommes. Une liste qui a pour slogan « Ensemble, il est temps d'agir ».

## REMETTRE SAINT-MARTIN SUR LA VOIE DE LA RÉUSSITE

L'une des grandes priorités de l'équipe est le développement économique, un projet sur lequel les commissions d'Union pour la Démocratie planchent depuis 10 mois. 10 mois, un laps de temps que la « Team Gibbs 2017 » se donne pour consulter, proposer et réformer, « d'avril à septembre 2017, nous lancerons trois audits ; financier, institutionnel et fiscal ». Ces audits devraient permettre d'obtenir un état des lieux précis des forces et des faiblesses de la Collectivité.

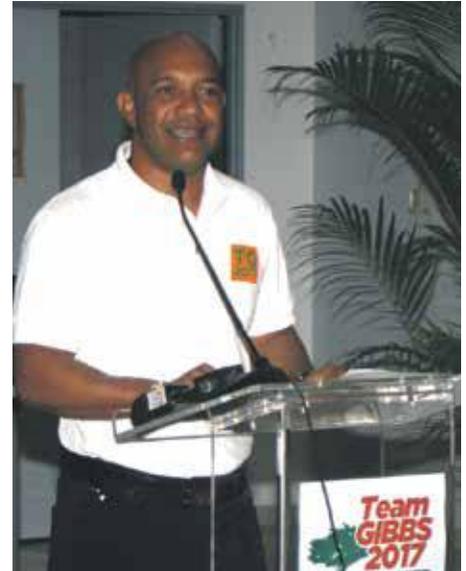
Une étape indispensable, selon Daniel Gibbs, « pour remettre Saint-Martin sur la voie de la réussite. Au mois d'octobre, les résultats de ces audits seront présentés publiquement, en toute transparence dans les différents quartiers ».

A la suite des différentes rencontres avec la population, le candidat à la présidence et son équipe réformeront « dans les meilleurs délais », le cadre institutionnel, financier et fiscal « pour renforcer notre économie, créer des conditions d'emploi, améliorer notre cadre de vie, garantir la réussite de nos enfants et protéger les plus fragiles ».

## DIX MOIS POUR AGIR

Durant les dix premiers mois et parallèlement à ces grands travaux d'audits et de réformes, « nous agirons sur le quotidien de nos concitoyens en lançant un programme à court terme, comprenant cinq objectifs ». Des mesures en faveur de l'économie, de l'emploi, de la sécurité, du cadre de vie et de la réussite de la jeunesse, « des mesures concrètes, pragmatiques et peu coûteuses qui permettront de réelles avancées ».

Gibbs assure que l'ensemble des élus sera au



"Remettre Saint-Martin sur la voie de la réussite", Daniel Gibbs, tête de liste de la "Team Gibbs 2017".

travail, « la future majorité ne se résumera pas à un président et ses quatre vice-présidents, et c'est un sujet qui me tient à cœur, mais impliquera l'ensemble de ses membres dans tous les domaines de la vie publique ». Onze commissions territoriales seront mises sur pied et les élus y seront engagés « en fonction de leurs compétences respectives ».

Des élus qui, selon Daniel Gibbs, pourront s'appuyer sur une administration renforcée, « puisque nous accentuerons les formations des agents de la Collectivité les plus motivés. Je tiens à ce que chacun des élus de ce groupe puisse être en charge d'une responsabilité et avoir une tâche à justifier auprès de nos concitoyens ».

Le programme complet de la « Team Gibbs 2017 » peut être consulté sur le site Internet [www.teamgibbs2017.com](http://www.teamgibbs2017.com).

Roger Masip

## Besoin de conseils ou de bonnes idées bricolage Richard vous attend...

du lundi au vendredi de 7h à 12h30 et de 14h à 17h et le samedi de 8h à 12h30



R2D

RD DISTRIBUTION  
POUR PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS

HOPE ESTATE (anciennement Buro+)

Tél. 0590 774 752 contact@rd-distribution.net

## EN BREF

# Mouvement de grève au service fiscal

Un panneau affiche « en grève » sur les portes du service fiscal. Selon nos sources, une dizaine d'agents territoriaux, affectés au service fiscal, auraient exercé leur droit de retrait, suite au déménagement du service dans de nouveaux locaux de la Collectivité.

Déplacés depuis les locaux de la Résidence Santa Monica, à Concordia, vers les anciens locaux du Pôle social, à Marigot, les agents de la Collectivité apprécieraient moyennement ces nouveaux bureaux qui auraient été dégradés par un dégât des eaux. Toujours selon nos sources, des travaux auraient pourtant été effectués par la Collectivité. Des travaux de rénovation qui ne semblent pas être du goût des agents.

Et depuis la fin de la semaine, c'est porte close du service qui délivre pourtant les avis d'imposition, nécessaires pour les inscriptions scolaires, actuellement en cours. Des inscriptions scolaires dans les classes maternelles dont la date limite est fixée au 17 février prochain. Le service fiscal étant ouvert au public uniquement les lundis et mardis en matinée, il ne reste plus que deux semaines... V.D.





Innovation  
that excites

START THE YEAR RIGHT.  
**START IT RIGHT**

**NOW**

Préparez-vous à un bon début d'année avec un tout nouveau Nissan ! Avec un large éventail de modèles à des prix fabuleux, c'est le moment idéal pour posséder un. Testez votre Nissan préféré aujourd'hui et préparez-vous à une merveilleuse année à venir.



## X-TRAIL

LE CROSSOVER TAILLE  
POUR L'AVENTURE EN FAMILLE

**483€**/mois

\*Prix au comptant 26570€ - 1000€ = 25570€,  
ou avec un apport de 15% (3836€) + 483€ x 60 mois



## SENTRA

ÊTRE VU

**376€**/mois

\*Prix au comptant 19900€, ou avec un apport  
de 15% (2985€) + 376€ x 60 mois



## VERSA

EXACTEMENT CE DONT  
VOUS AVEZ BESOIN

**285€**/mois

\*Prix au comptant 15100€, ou avec un apport  
de 15% (2265€) + 285€ x 60 mois

Devenez fan de notre page Facebook [www.facebook.com/saintmartincars.sx](http://www.facebook.com/saintmartincars.sx). Pour plus d'informations, appeler ou visiter un concessionnaire agréé près de chez vous. Photos non contractuelles. Les spécifications varient d'un modèle à l'autre. \*Voir conditions en concession. Les prix peuvent être sujets à changement.

### Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin 97150  
Tél: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, Sint Maarten  
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

### BESOIN D'UN PRÊT ? CONTACTEZ-NOUS

Financement à 100% possible

■ VŒUX DU RECTEUR D'ACADÉMIE

# Donner le meilleur aux élèves

C'est à la Cité scolaire Robert Weinum que le recteur d'Académie, Camille Galap, a présenté lundi matin, ses vœux à l'ensemble du personnel de l'Education Nationale de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy. L'occasion pour le recteur de faire un bilan de l'année écoulée et des perspectives pour cette année 2017.



"Je crois que nous pouvons dresser un bilan réaliste et positif de cette année passée, et cela sans tomber dans l'autosatisfaction",  
Camille Galap, recteur d'Académie de Guadeloupe

C'est en présence de différentes personnalités de l'Etat, d'élus, de responsables d'établissements scolaires et d'organisations syndicales que Camille Galap a prononcé son discours, en commençant par un récapitulatif de l'année écoulée qui « nous a fait vibrer au rythme d'événements heureux, de périodes moroses, voire de moments dramatiques. Mais je crois que nous pouvons dresser un bilan réaliste et positif de cette année passée, et cela sans tomber dans l'autosatisfaction ».

Ainsi, une première évaluation réalisée par l'antenne de l'Observatoire des Rythmes et des Temps de Vie des Enfants et des Jeunes, dans le cadre de la réforme du rythme éducatif, sera disponible dès le mois de mars prochain.

Différents projets, comme l'audiovisuel et le cinéma, le numérique, l'enseignement des langues, le sport, etc, ont été abordés par le recteur Galap. Ce dernier a évoqué l'événement dramatique qui a coûté la vie au jeune Yohan Equinoxe, élève du lycée Chevalier de Saint-Georges en Guadeloupe, « l'évocation de ce drame suscite encore effroi et émotion et aura laissé des stigmates dans notre population ».

## NE LAISSER AUCUN ÉLÈVE SUR LE BORD DU CHEMIN

« Aborder une nouvelle année, c'est toujours s'engager sur un nouveau chemin avec son cortège d'incertitude, d'imprévu, mais aussi de nouveaux challenges, mais toujours avec cette même volonté pour continuer à œuvrer, continuer à croire, continuer à faire », a poursuivi le recteur à l'adresse des enseignants et chefs d'établissements.

Au moment où des événements tragiques fragilisent la cohésion sociale et tendent au repli sur soi et parfois au refus de l'autre, « il revient à l'école d'être l'espace qui donne les clés de l'ouverture sur d'autres horizons (...) Nous devons nous y attacher sans cesse en agissant avec humilité, pour ne laisser aucun élève, aucun enfant, aucun jeune sur le bord du chemin ».

Camille Galap souhaite que l'année 2017 soit « celle de la concorde. Avec au centre de nos actions et décisions, de l'esprit d'équipe, de la solidarité, du respect et de la cohésion, car seul le collectif, seul l'esprit d'équipe nous ferons triompher de l'échec ».

## NE PAS LAISSER SE BRISER LES RÊVES

Le responsable de l'Académie assure que 2017 ne s'inscrira pas dans la rupture mais plutôt dans une évolution pour donner le meilleur, « d'abord à nos élèves, en sécurisant leur parcours », en évitant « le décrochage scolaire par le maillage de notre territoire et des opérations d'innovation pédagogique et de bien-être à l'école ».

En ce qui concerne la formation professionnelle, le recteur veut continuer à faire de tous les acteurs économiques, non seulement des partenaires, mais surtout des alliés, « pour l'expression de toutes les politiques publiques en faveur de nos jeunes générations, que nous avons le devoir et la responsabilité de former, afin de gérer la cité de demain ».

Après avoir lu un passage du Petit Prince de Saint-Exupéry, Camille Galap a affirmé, « ne laissons pas nos rêves se briser parce que nous aurons manqué d'audace, d'enthousiasme. Ne laissons pas les rêves de nos enfants se briser contre le mur de l'indifférence. Engageons nous avec confiance dans l'année nouvelle et forcément le bonheur sera au rendez-vous. Je vous l'assure ».

Roger Masip

# APPRENTISSAGE 2017

La taxe d'apprentissage est la contribution des entreprises à la formation des salariés de demain, de ceux dont elles auront besoin.

C'est le seul impôt obligatoire pour lequel l'entreprise dispose d'une possibilité de choix dans l'affectation !

## TAXE D'APPRENTISSAGE

La verser à Saint-Martin,  
Un avenir pour nos apprentis  
et nos entreprises locales !

\* date limite de déclaration et de règlement : 28 février 2017.

La CCI Saint-Martin est l'Organisme Collecteur Unique à Saint-Martin.

Vous pouvez prendre contact avec les conseillers de la CCI Saint-Martin ou renseigner votre formulaire en ligne et obtenir automatiquement le calcul du montant de votre Taxe d'Apprentissage sur notre site [www.ccism.com](http://www.ccism.com) via :

**WebTaxe**

Saisie en ligne des formulaires  
Taxe d'Apprentissage  
Formation Continue

Ma taxe à  
Saint-Martin,  
pour Saint-Martin



**ccism**  
Saint-Martin

■ JOURNÉE MONDIALE DES ZONES HUMIDES

# Amuseum Naturalis Lance le Crabitat

Pour célébrer la Journée mondiale des zones humides, Amuseum Naturalis lance le Crabitat, une nouvelle exposition fascinante mettant en vedette les crabes violonistes qui peuvent être trouvés en grand nombre autour de presque tous les étangs de St. Martin. Le Crabitat sera une attraction spéciale proposée ce mardi 31 janvier au cœur des festivités des Mardis de Grand Case.



Le musée gratuit de la nature de St. Martin, Amuseum Naturalis, lancera son exposition Crabitat pour la Journée mondiale des zones humides le 31 janvier.

La Journée mondiale des zones humides est un programme mondial qui sensibilise à l'importance des zones humides. Sur St. Martin, les étangs salés et autres zones humides sont l'un des écosystèmes les plus riches, accueillant une grande diversité de vie. Ils fournissent également le service précieux de la transformation de la matière organique, en gar-

dant nos mers claires et nos récifs coralliens florissants. Les crabes violonistes, qui sont les grandes vedettes du Crabitat, sont des acteurs clés de ce système, en séparant la matière organique du sable pour se nourrir. "Le Crabitat est une excellente façon de voir de près ces créatures adorables et écologiquement importantes," explique Mark Yokoyama, co-conservateur de l'Amuseum Naturalis. "La Journée mondiale des zones humides est l'occasion idéale pour les placer sous le feu des projecteurs."

Amuseum Naturalis est ouvert les mardis et jeudis de 16h à 20h et se trouve à 96 Boulevard de Grand Case. Complètement gratuit grâce au soutien de Delta Petroleum et les Amis de l'Amuseum, l'Amuseum accueille des résidents et des visiteurs de tous âges pour découvrir le patrimoine naturel de St. Martin. Visitez les sites Internet <http://amuseumnaturalis.com> et <http://www.lesfruitsdemer.com>.



Les crabes violonistes de St. Martin nous aident à garder nos mers propres et à nourrir de nombreux oiseaux des zones humides.

## MENU DU RESTAURANT PÉDAGOGIQUE

**Mercredi (midi) : Menu à 12,00 Euros**

- Tartare de thon à la créole
- 
- Poulet rôti,  
fondue de poivrons et polenta
- 
- Café gourmand

**Vendredi (midi) : Menu à 12,00 Euros**

- Tomate mozzarella
- 
- Moussaka, purée de pois chiche
- 
- Assortiment de desserts

**VENDREDI (soir) : à 24,00 euros**

- Amuse bouche : Saumon fumé
- 
- Asperges en 3 façons
- 
- Côtes de bœuf en croûte  
d'herbes et tatin d'oignons,  
sauce au Marsala
- 
- Avocat surprise
- Pour toute réservation,  
appeler au 0590 29 12 38 et laisser  
un message sur le répondeur si besoin.
- Les boissons ne sont pas incluses  
dans le prix de nos menus.



# Crêpes party!

JUSQU'AU 7 FÉVRIER 2017



299€

Carrefour Sélection  
confiture de fraises  
et fraises des bois  
260g

soit 11,50€ le kilo



289€

Treblec  
Farine  
de sarrasin  
1 kg



219€

Carrefour Pâte  
à tartiner  
Fondant  
intense 400g

soit 5,48€ le kilo



265€

Francine  
Ma Pâte  
à Crêpes  
380g

soit 6,97€ le kilo



339€

Clément Faugier  
creme marron  
500g

soit 6,78€ le kilo



280€

Carrefour  
Miel doux  
250g  
squeezer

soit 11,20€ le kilo



069€

Béghin Say  
sucre en poudre  
500g

soit 1,38€ le kilo



Tel : (001 721) 544 41 44  
Union Road COLE BAY  
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h  
Le dimanche 9h-18h

## ■ AVIATION

# Livraison du premier ATR 72-600

La compagnie aérienne Air Antilles a pris livraison de son premier ATR 72-600 dont elle a fait l'acquisition, suite à l'obtention d'un agrément fiscal délivré par la DGIFP. Après un périple qui l'a conduit de Toulouse en Guyane, l'appareil est arrivé en Guadeloupe samedi dernier.



Considérée comme la première compagnie aérienne française de la Caraïbe, Air Antilles poursuit sa stratégie de développement dans la région et étoffe sa flotte de deux nouveaux ATR 72-600. Après cette première acquisition, le second appareil sera livré au courant de l'année prochaine.

Un équipage composé de deux pilotes et d'un mécanicien a effectué le transfert en trois jours. Après être parti de Toulouse le jeudi 26 janvier, l'avion a fait une escale d'une heure à Lanzarote, aux Canaries, avant de décoller pour rejoindre Praia au Cap Vert.

Le vendredi matin, l'ATR s'est envolé pour Fortaleza, au Brésil, où il a effectué une escale d'une heure, pour ensuite relier Cayenne. Samedi matin, l'équipage a quitté la Guyane et rejoint Pointe-à-Pitre où il s'est posé à 13h00.

## RENFORCER LES FRÉQUENCES SUR LES DESTINATIONS DE LA RÉGION

Les nouveaux ATR 72-600 sont équipés de 72

sièges, soit 24 places de plus que sur les trois ATR 42-500 et l'ATR 42-600, actuellement en exploitation par la compagnie. Cette acquisition permet d'augmenter de manière significative la capacité offerte par la compagnie sur l'ensemble de son réseau.

Ce nouvel avion sera en exploitation dès le 2 février prochain et va contribuer au renforcement des fréquences sur les 18 destinations aux Antilles-Guyane, ainsi qu'à l'ouverture de nouvelles lignes comme La Barbade, Antigua ou Tortola, au départ de Pointe-à-Pitre et de Fort-de-France.

Le président directeur général d'Air Antilles, Christian Marchand, affirme que « c'est une grande fierté de recevoir ce nouvel avion. Il est le symbole de notre volonté de développement, que nous mettons au service des habitants de la Caraïbe ».

L'ATR 72-600 a une capacité de transport de 68 à 78 sièges et une autonomie maximale, à pleine charge, de 900 milles nautiques, soit 1665 km.

Roger Masip

## ■ AIR CARAÏBES

# Acquisition du premier Airbus A350-900

La filiale du Groupe Dubreuil, Air Caraïbes fait l'acquisition du tout dernier né de chez Airbus, le A350-900, qui pourra accueillir 389 passagers, dont 18 en classe Affaires, 45 en Premium et 326 en Economie.



Son vol d'essai inaugural est prévu chez Airbus le 6 février, avant qu'il ne parte de Toulouse le 28 février rejoindra sa base à Paris-Orly. De là, Air Caraïbes prendra les commandes du nouvel avion, et réalisera un survol de la France le 1er mars. Puis le 2 mars, sera le premier vol commercial transatlantique, à destination de l'aéroport Pôle Caraïbes, en Guadeloupe. Le A350-900 aux couleurs d'Air Caraïbes réalisera ensuite, et dès le lendemain, un vol régional entre la Guadeloupe et la Martinique, d'où il repartira vers Paris-Orly. Marc Rochet, Président du Directoire d'Air Caraïbes, déclare dans un communiqué : « Cette arrivée marque une nouvelle étape dans le développement d'Air Caraïbes, rendue possible grâce à la capacité financière de la compagnie et au soutien de son actionnaire, le Groupe Dubreuil. Cet appareil positionné au cœur de notre réseau transatlantique nous permettra de gagner en performance opérationnelle tout en offrant une nouvelle dimension de confort aux passagers ».

Air Caraïbes sera alors la première compagnie

aérienne française régulière à exploiter l'un des derniers nés du constructeur européen Airbus, et à offrir à ses passagers une nouvelle expérience de voyage. Elle entend renforcer son statut de compagnie spécialiste des Caraïbes et doper sa croissance en se dotant de l'appareil le plus performant du moment sur les lignes longs-courriers.

Dès la fin du mois de mars 2017, le second A350-900 neuf intégrera la flotte de la compagnie (le MSN91, immatriculé F-HNET). Tous deux seront positionnés « sur le cœur du réseau » Orly - Antilles ; ils viendront renforcer la position de challenger de la compagnie sur les destinations Fort-de-France et Pointe-à-Pitre, en apportant 7% de capacité additionnelle sur ces deux routes. Il s'agit de la première vague de livraison « dans le cadre d'une commande de quatre A350 XWB au total, dont les entrées en flotte chez Air Caraïbes s'étaleront entre 2017 et 2022 », précise la compagnie. Le groupe Dubreuil attend au total quatre A350-900 et trois A350-1000, ces derniers devant être livrés à partir de 2020.

## Communiqués

### FERMETURE EXCEPTIONNELLE DU BUREAU DE L'IMMIGRATION

Le bureau de l'immigration informe ses usagers que l'accueil des demandeurs d'asile sera exceptionnellement fermé les jeudis 2 et 9 février 2017, l'après-midi.

### LA CROIX-ROUGE FRANÇAISE : LA DÉLÉGATION TERRITORIALE ÉLIT SON SECOND COLLÈGE

Le conseil du 1er collège de la délégation territoriale de la Croix-Rouge française, se réunit le samedi 4 février pour élire leur 2nd collège qui sera constitué de 3 membres. Tous les adhérents à jour de leur cotisation auront la possibilité d'être candidat au 2nd collège. Pour cela, ils doivent faire acte de candidature en tant que membre qualifié, c'est-à-dire être détenteur d'une compétence particulière qu'un adhérent souhaiterait mettre au profit de la CRF. La candidature se fait par écrit auprès du président sortant de la DT, avant le scrutin. C'est ainsi que tous les quatre ans, la Croix-Rouge Française appelle ses adhérents à prendre part à la vie associative de tous les conseils de DT de France. Il s'agit d'un formidable rendez-vous de vie et de démocratie associative à l'occasion duquel des milliers de bénévoles affirment un fort engagement personnel et collectif au service des personnes que sert la Croix-Rouge Française.

## ■ BRAQUAGE

## Deux voleurs blessés par la police

L'unité spéciale des vols de Sint-Maarten est en charge de l'enquête concernant un vol à main armée qui s'est déroulé vendredi, vers 20h40, au restaurant Fai Wong situé à Cole Bay. Le service d'urgence de la police a reçu un appel l'informant que trois hommes armés et cagoulés commettaient un braquage.

Les malfrats ont dérobé l'argent du commerce et les biens des clients avant de prendre la fuite à pied. Plusieurs patrouilles de police ont été dépêchées sur les lieux pour rechercher les trois malfrats. La première patrouille arrivée sur place a repéré un véhicule Suzuki garé à proximité. Lorsque les suspects ont compris que la police les avait repérés, ils ont quitté le véhicule pour s'enfuir à pied.

Les policiers ont fait usage de leurs armes et un suspect s'est écroulé, tandis que les deux autres ont pris la fuite.



Lors des recherches effectuées dans le secteur, les policiers ont retrouvé les deux fuyards cachés derrière une habitation. Les deux hommes, dont l'un était également blessé par balle, ont été interpellés.

Après avoir reçu été soignés sur place par les ambulanciers, ils ont été transportés au Sint-Maarten Medical Center pour y être hospitalisés. Les forces de l'ordre ont bouclé les abords du restaurant où ils ont interrogé les victimes et les témoins potentiels, tandis que des enquêteurs recueillaient des preuves. Le troisième détenu, qui n'a pas été blessé, a été mis en détention et le véhicule avec lequel ils ont essayé de s'enfuir a été saisi.

Roger Masip

POUR LES PROFESSIONNELLS DU TRANSPORT

OBLIGATOIRE

depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2016

l'éthylotest anti-démarrage

TRANSPORTEZ TRANQUILLE

N'attendez plus et pensez à vous mettre en règle !

Quick Services & Professional Tractor Trucking

+590 690 73 14 16  
+1 721 550 13 73

Email : quick-service@wanadoo.fr

DELINQUANCE

# Les départements d'Outre-mer détiennent tristement des records d'homicides

Entre le département de la Guyane qui s'est illustré en étant, pour l'année 2016, le territoire le plus meurtrier de France, la Guadeloupe, qui comptabilise six homicides depuis le début de l'année 2017, et Sint Maarten qui compte déjà trois morts par armes à feu, les Caraïbes sont sous les feux de la rampe de la délinquance.



réputées pour leur violence sont en dessous des chiffres guyanais", a déclaré la semaine dernière le procureur de Cayenne, Éric Vailant. La population guyanaise est estimée, fin 2016, entre 275 000 et 280 000 habitants avec une croissance démographique autour de 3% par an. En 2010, 2011 et 2012 ce sont respectivement 35, 32 puis 38 homicides. 60% des meurtres de 2016 ont été commis par arme à feu en Guyane.

### SIX HOMICIDES EN GUADELOUPE DEPUIS LE DÉBUT DE L'ANNÉE

Le Préfet et le Procureur général réagissent d'une même voix pour contrer cette vague d'homicides survenus ces derniers jours en Guadeloupe.

Ils précisent que « ces homicides n'ont aucun lien entre eux et que leur nature recouvre l'ensemble du spectre de la délinquance violente à laquelle nous sommes régulièrement confrontés : conflit de voi-

nage, crime passionnel, agression crapuleuse et règlement de compte. Leur dénominateur commun est bien ce niveau de violence hors norme qui caractérise trop souvent le règlement des conflits en Guadeloupe ».

Le Préfet et le Procureur général ont donc décidé de réunir dans les tous prochains jours un État-Major de Sécurité extraordinaire associant toutes les forces de sécurité : le Président du Conseil Régional, la Présidente du Conseil départemental et le Président de l'Association des Maires de Guadeloupe.

### ET SUR L'ÎLE DE SAINT-MARTIN...

Concernant le territoire de Saint-Martin, trois homicides ont été commis depuis le début de l'année en partie hollandaise, et quant à la partie française, elle compte pour l'heure un meurtre par arme à feu, celui du vétérinaire Jean-Louis Turquin, survenu le 9 janvier dernier.



**VOLS A LA ROULOTTE**  
**LES FORCES DE L'ORDRE VOUS INFORMENT**



**PRÉCAUTIONS A PRENDRE**

- Ne laissez pas de sac ou objet de valeur apparent dans votre véhicule, même un court instant.
- Verrouillez systématiquement les vitres et portes de votre véhicule.
- Ne vous dégagez jamais de votre véhicule le moteur en marche, ou en laissant les clés sur le contact.
- Ne laissez pas vos papiers dans votre véhicule.
- Évitez de stationner dans des endroits isolés et sombres.

**COMMENT REAGIR**

- Prévenez la Gendarmerie en composant le 17.
- Évitez au maximum de toucher au véhicule et veuillez vous rendre à la Gendarmerie pour votre dépôt de plainte.
- Faites immédiatement opposition en cas de vol d'un moyen de paiement.
- Suspendez votre ligne en cas de vol de votre téléphone portable.

La Guyane détient le triste record d'être le territoire français le plus meurtrier par nombre d'habitants avec 42 homicides commis en 2016, selon un document du parquet de Cayenne. "Avec 42 homicides en 2016 contre 38 en 2015, la Guyane est le département le plus meurtrier de France en valeur relative - c'est à dire au regard de sa population - (...) et même sans doute en valeur absolue (...). Même Marseille et les Bouches du Rhône

## HITACHI

### Offres de Lancement !

jusqu'au 18 février 2017



**Pack Promo**  
2 Meuleuses  
réf. G23SR  
+ réf. G13SR3

~~269<sup>00</sup>€~~  
**209<sup>00</sup>€**



~~115<sup>00</sup>€~~  
**79<sup>90</sup>€**

Meuleuse  
2000W  
réf. G23ST



~~269<sup>00</sup>€~~  
**209<sup>00</sup>€**

Scie Sautreuse  
réf. CJ90



~~329<sup>00</sup>€~~  
**259<sup>00</sup>€**

Perforeuse  
réf. DH26PB



~~249<sup>00</sup>€~~  
**189<sup>00</sup>€**

Perforeuse  
réf. DA24PG



~~129<sup>00</sup>€~~  
**99<sup>00</sup>€**

Perceuse  
réf. DV16S



~~979<sup>00</sup>€~~  
**759<sup>00</sup>€**

Perceuse  
réf. DV18DBEL  
Perforeuse  
+ réf. DH26PB

MOTEUR À INDUCTION



~~409<sup>00</sup>€~~  
**315<sup>00</sup>€**

Perceuse 18 volts  
réf. KC18DJLF



~~229<sup>00</sup>€~~  
**179<sup>00</sup>€**

Scie Circulaire  
réf. C7SS

**1€/\$1**

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12

Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h



LEADER  
MAT

- MATÉRIAUX
- BOIS
- CARRELAGE
- SANITAIRE

■ ENQUÊTE

# La famille de Robert Brous est arrivée sur l'île ce week-end

Des membres de la famille du touriste américain porté disparu depuis janvier 2010, dont le corps a été découvert ces derniers jours à l'intérieur d'un véhicule immergé dans la mer, à Philipsburg, est arrivé ce week-end à Sint Maarten.

Un véhicule de marque BMW a été découvert mardi de la semaine dernière, dans la mer de Great Bay, à Philipsburg. A l'intérieur, des restes d'ossements humains. Rapidement, un lien a été établi entre cette découverte et la disparition d'un touriste américain, Robert Brous, en janvier 2010. La famille de l'homme disparu est arrivée jeudi et a rencontré les services de la police de Sint Maarten qui a pu leur donner des informations.

Sans confirmer de manière certaine que les restes humains retrouvés appartiennent à Robert Brous, les résultats des analyses ne sont pas encore connus, la plaque d'immatriculation de la BMW repêchée est celle

qui a été signalée il y a sept ans, quand l'homme n'est pas retourné à son hôtel, la Samanna.

De nombreuses questions restent en suspens, afin d'élucider l'affaire, en l'occurrence, comment ce véhicule a-t-il pu se retrouver au milieu de la baie de Philipsburg, et pourquoi aucun plongeur n'avait encore pour l'heure découvert ce véhicule ?

Robert Brous a été vu pour la dernière fois le 22 janvier 2010. Selon les déclarations de sa compagne de l'époque, se sentant fatiguée, elle est restée à l'hôtel cette soirée du 22 janvier 2010, et son compagnon est sorti, seul vers 22h30. (Source Daily Herald).

■ CONTRÔLES SANITAIRES

# Saisie et destruction d'une tonne de lambis importés illégalement

La police de l'environnement (Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage, ONCFS) a mené cette semaine sur Saint Martin des contrôles ciblés sur les importations de LAMBIS, en application d'une opération internationale "THUNDERBIRD" initiée par INTERPOL et visant à faire respecter la convention de Washington du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvage menacées d'extinction.



Cette action a été initiée après le constat fait par le consortium international de lutte contre la criminalité liées aux espèces sauvages (cf.CITES.org), lors de la dernière conférence à Johannesburg (Afrique du sud) que des actions opérationnelles étaient nécessaires pour faire appliquer la convention, parfois méconnue ou détournée.

Tout restaurateur doit pouvoir justifier de la provenance de ses produits de la mer, en produisant des factures, et une première mission inter-service sur cette thématique avait été menée en octobre 2016 auprès des restaurateurs, amenant la police de l'environnement à s'intéresser aux importateurs, pour vérifier s'ils respectaient la réglementation.

Le service mixte de police de l'environnement (spécifique à l'outre-mer, qui comprend l'office national de l'eau et des milieux aquatiques, devenue Agence Française de la biodiversité, et l'ONCFS) a organisé cette semaine sur Saint Martin, avec l'aval du parquet, des contrôles des importateurs de lambis, espèce protégée particulièrement recherchée dans les caraïbes pour la restauration. Une pêche qui n'est autorisée que pour les professionnels entre le 1 octobre et le 1 janvier.

Les contrôles de cette semaine ont permis de relever les infractions délictuelles à la convention de Washington (L 415-3 et suivantes du code de l'environnement) contre 3 importateurs Saint-Martinois de produits de la mer, et, avec l'assistance des moyens nautiques des agents de la réserve naturelle de Saint-Martin, la destruction immédiate d'une tonne de lambis surgelés (saisis car irrégulièrement importés) a été faite au large de l'Anse Marcel.

L'importation en provenance d'un état non membre de l'union européenne est soumise à autorisation administrative depuis un arrêté du 30 juin 1998 (issu d'un règlement européen appliquant la convention de Washington), tandis qu'une simple facture est exigée à l'intérieur de l'UE.

Les importateurs vont se voir notifier par la brigade nautique de la gendarmerie de Saint Martin une convocation pour paiement d'une amende de composition pénale au prorata du volume de leur importation, s'agissant d'une première infraction (la peine encourue pour ces délits est de 2 ans d'emprisonnement et jusqu'à 150 000€ d'amende, ainsi que l'interdiction professionnelle).



*Plus jamais ça !*

EDUCATION • THÉRAPIE • SPORT & PENSION

**DOG'S LAND**  
Votre Professionnel Canin

**DOG'S LAND, votre Centre d'Education Canine** situé à la Savane, vous offre tout un panel de services pour optimiser la relation entre vous et votre animal. Entre les **cours collectifs d'éducation et d'obéissance**, les cours individuels, les thérapies à domicile, les parcours d'agility pour les jeux et les sports, vous partagerez d'intenses moments avec votre animal de compagnie. Et si vous souhaitez vous absenter de l'île en toute sérénité, **DOG'S LAND** s'occupe des vacances de votre compagnon au sein de sa Pension Canine.

**DOG'S LAND, Centre d'Education et de Thérapie Canine,** votre partenaire pour établir une relation équilibrée avec votre compagnon

☎ 0690 59 22 19    📍 La Savane derrière le Karting.  
www.dogslandsxm.com

# SPORTTECH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

PÉTANQUE

# Alex, Julien et David, vainqueurs du challenge



VAINQUEURS DU CHALLENGE et 2ÈME

Le Club Cariboule de St Martin organisait sa 20ème édition du Challenge des Commerçants, le samedi 28 Janvier en Triplettes arrangées sur ses terrains à Bellevue.

Une compétition qui réunira plus de 60 personnes pour 17 équipes engagées et qui était magnifiquement dotée de 1000€ de prix en espèces et de nombreux cadeaux grâce au concours de très nombreux commerçants. C'est l'équipe de la Baie Orientale composée de Alex, Julien et David qui remportera ce

Concours après un parcours semé d'embûches contre de très bonnes Triplettes de Cariboule, victoire 13/5 en Finale Arnaud-Moune-Michel (Kiwi), victoire 13/10 en 1/2 finale Guillaume-Damien-Farid, victoire 13/12 en 1/4 contre les outsiders Florent-Julia-Kiki, battu au temps en poules 11/7 contre Richard-Jean Marc-Anna mais qui mettront le seul Fanny jour 13/0 à Martial-Alain (G)-Christophe... Richard-Jean Marc-Anna gagneront la Consolante face à Jean Luc-Eric-Patrick (J) 13/4 en finale, tandis que Anna 5ème au Général, recevra le prix Féminin, devant Cécile 7ème, Chloé 11ème, Josiane 12ème, Muriel 15ème et Julia 16ème.

**Le Classement du Challenge :**

1er Alex-Julien-David, 2ème Arnaud-Moune-Michel (Kiwi), 3ème Jean Luc-Bastien-Hassan, 4ème Guillaume-Damien-Farid, 5ème Richard-Jean Marc-Anna, 6ème Jean-Eric-Patrick(J), 7ème Jean Marie-Cécile-Michel(C), 8ème François-Lucien-Sébastien, 9ème Martial-Alain(G)-

Christophe, 10ème Pascal-Lulu-Chloé, 11ème Josiane-Claude(J)-Stéphane(Cot), 12ème Nabal, Ludo, Christian, 13ème Paulo-Jacques-Franck, 14ème Stéphan-Alain(M)-Jérémy, 15ème Muriel-Claude(L)-Frédéric, 16ème Florent-Julia-Kiki et 17ème Pascal-Romuald-Bébéto.

Le Club Cariboule tient à remercier tous les joueurs qui ont participé à ce Concours dans une très bonne ambiance, le chef Pascal pour sont excellent repas, et tous les sponsors qui ont soutenu cette belle réunion des boulistes : Le Princess Casino, Le Sand Restaurant, la SMEC, S.A.S, Le Kakao Beach, le Bikini Beach, La Table d'Antoine, GTM, Idéal Protect, Au Temps des Fleurs, L'Esméralda Resort, Frédélec SXM, Sportech, L'Usine Store, Le Goût du Vin, Le Cottage Restaurant, Europe Distribution, Da Vinci Restaurant, Le Gd St Martin Restaurant, L'Hôtel le Flamboyant, Le Galion Restaurant, Bruno's Place Restaurant, Café Atlantico French Bakery, THSM, Dry Tec, Prim Services, Groupe Fidem, Coco Boutique, Chris-



ANNA 1ER PRIX FEMININ

topher's, Polish, Celio, Havane, Ici Paris, Captain Frenchy Restaurant, Rythm'N Booze Wine Bar, Zoo Rock Café, La Ti Crêperie, Quicksilver, Lips-tick Parfumerie, et le Journal 97150 SXM.

Le prochain grand concours « OPEN » à Cariboule aura lieu le samedi 18 février avec le Tournoi Motors World doté de 1000€ en Espèces, et n'oubliez pas les concours hebdomadaires au Club tous les jeudis à 19H qui sont



LE GROUPE DES PARTICIPANTS



VAINQUEURS CONSOLANTE et FINALISTE

**97150**  
 SAINT MARTIN · SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit**  
 édité par la société Empreinte  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)  
 IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

**SERVICE COMMERCIAL :**  
 Côté français **Adeline Lemerle** 0690 53 85 85  
[adeline@empreintesxm.net](mailto:adeline@empreintesxm.net)  
 Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28  
[sylvie@empreintesxm.net](mailto:sylvie@empreintesxm.net)

**SERVICE MAQUETTE :**  
**Alexandra Froissant** 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

**SERVICE RÉDACTION :**  
 0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**  
**Ben Duclos** 0690 66 34 66

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
**Slobodan Milovanovic**

**PHARMACIE DE GARDE**  
 Du 28 janvier au 4 février 2017  
**SUN PHARMACIE**  
 05 90 87 51 68

Du 4 au 11 février 2017  
**CONCORDIA**  
 05 90 51 95 28

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
 Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

**Bikini BEACH**

*Beach Party*

**PHILIPPE BEFORT TRIO**

**DIMANCHE 5 FÉVRIER 2017**

DE 13H À 17H

BIKINISKM BIKINI DUOR BAR RES 05 90 51 11 41 / 06 90 74 50 93



## La tournée de Mimi

Au Bikini

# Belles ambiances pour le nouvel an des saisonniers



**D**imanche dernier, le Beach Restaurant de la Baie Orientale accueillait des centaines de personnes pour sa soirée originale appelée « Nouvel An des Saisonniers »...Ce rendez-vous qui s'est implanté depuis plusieurs années dans le calendrier des événements à ne pas manquer aura été une nouvelle fois dès plus festif avec bien sûr les retrouvailles de tous ceux qui ont travaillé pendant les Fêtes, et tous les inconditionnels des grandes Beach Party...Avec DJ PANA derrière les platines, le Dance Floor sur la plage aura été explosif pour



accompagner l'ambiance autour des cotillons, trompettes, percussions et autres déguisements NYE proposés. Une belle nuit éclairée d'un feu d'artifice et accompagnée des meilleures notes pour une belle fiesta les pieds dans l'eau. A NOTER : Dimanche 5 février de 13H à 17H, le BIKINI recevra l'excellent Philippe BEFORT Trio pour une Beach Party aux rythmes des plus grands tubes de la Variété Internationale. A ne pas manquer.....

**LA SEMAINE**

*Les Bains*  
de Grand Case

**LUNDI** Apéro Mojito - Live DJ

**MARDI** des Bains de Grand Case  
Bar à cochaca sur le blvd

**MERCREDI** Live Music on the dock

**JEUDI** Apéro électro house  
sushi party & Live DJS

**VENDREDI** Sunset apérosé & Live DJS

**SAMEDI** Apéro disco/funk/soul  
70's, 80's & live DJS

**DIMANCHE** Beach brochette & Apéro  
Sunset & live DJS

**BEST APERO SUNSET A GRAND CASE**

Ouvert 7/7 non stop de 10h jusqu'à...

58 BLVD. DE GRAND CASE | 06 90 27 97 08

Lesbains.gp

Au Princess Casino

# Toujours de nombreuses Animations !!!

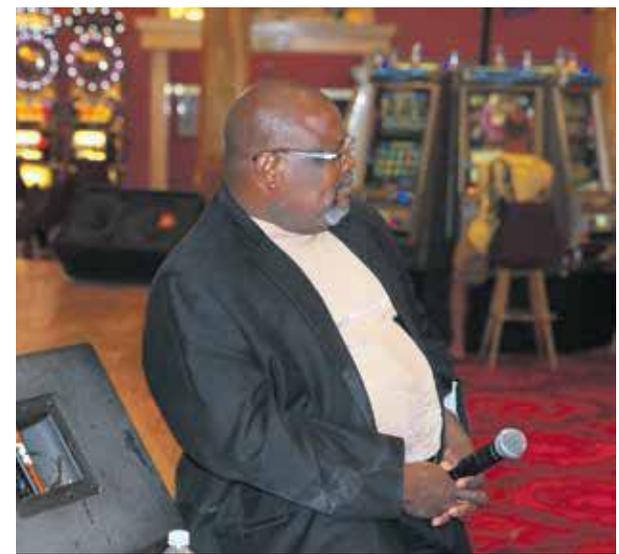
**T**ous les jours le Casino de Cole Bay, ne manque pas d'idées pour enchanter sa clientèle.. Ce week-end, la Magic Box appelée « CASH TORNADO » était de sortie, pour des joueurs désespérés sous une pluie de dollars, qui avaient une minute pour récupérer des billets volants... ! Un bon moment de rigolade à s'en mettre plein les poches !!! Parmi les nombreuses autres animations, nous avons déjà noté tous les jours pour vous détendre au moindre prix !!

### LES PRIX CHOCS SUR LES CHAMPAGNES

Si vous voulez fêter un anniversaire, un grand moment, où juste si vous êtes amoureux des petites bulles.. ! Le Casino a pensé à vous avec des prix au plus bas sur ses bouteilles de Champagnes... Nicolas Feuillatte Brut 40\$, Nicolas Feuillatte Ice 45\$, Nicolas Feuillatte Rosé 45\$, et Pommery Brut Royal 50\$.

### TEXAS HOLD'EM POKER TOUS LES SOIRS A PARTIR DE 20H30

Lundi : Tournoi Engagement 20\$ Rebuy 25\$ et Add-on 25\$  
Mardi : Tournoi Engagement 20\$ Rebuy 25\$ et Add-on 25\$  
Mercredi : Tournoi Engagement 50\$ Rebuy 55\$ et Add-on 30\$  
Jeudi : Tournoi Engagement 60\$ 100% Freeze-out  
Vendredi : Tournoi Engagement 50\$ Rebuy 55\$ et Add-on 30\$  
Samedi : Tournoi Engagement 60\$ Rebuy 65\$ et Add-on 30\$



Le chanteur Crooner Melvin à l'animation tous les soirs à partir de 19H

Dimanche: Tournoi Engagement 70\$ One 2nd Chance

### GET REWARDED DU LUNDI AU VENDREDI

Tous les jours de 13h à 16h, gagnez avec votre carte le double ! Avec votre carte Regular, pour 10\$ vous aurez 20\$ de ticket Avec votre carte Gold, pour 25\$ vous aurez 50\$ de ticket Avec votre carte Premium, pour 50\$ vous aurez 100\$ de ticket

LE SAND PRESENTE

**Philippe Befort Trio**

**Samedi 4 Février**

à partir de 19H

Retour sur l'île du grand pianiste  
Philippe Befort avec au saxo Phil et Candy au chant

LUNCH AND DINNER 7/17

ROUTE DES TERRES BASSES  
BAIE NETTLE / SANDY BAY  
0590 690 731 438  
0590 690 731 442  
LESAND.SKX@GMAIL.COM  
LESANDSKM.COM

**LE SAND** RESTAURANT BEACH BAR

**LE CYRUS** COCKTAIL BAR CREATIF

# EACH DAY ONE PARTY EVERY WEDNESDAY

# Kids freat freat

MEAT  
FISH  
VEGETARIAN  
MENU

SPECIAL  
MAXI MENU  
STARTER  
MAXI SKEWER  
DESSERT  
**\$37**



**FAMILY PARTY**

All menu for children (-14) FREE (max 2 children per adult)

EVERY THURSDAY  
**LADIES NIGHT**  
FREE COCKTAILS ALL NIGHT LONG FOR LADIES\*  
MUSIC BY DORIAN ASHLEY  
ZOO-CLUB  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY WOODVILLE 0690888808

**TROPICAL FREAT**  
DJ SIR-PREME VS DORIAN ASHLEY  
ZOO-CLUB  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY WOODVILLE 0690888808

**BE LAIRE ROSE**  
SAT. FEBRUARY 4  
**First SATURDAYS**  
BLACK & PINK AFFAIR  
WESSLY THUNDY NO HYDR. AISE HONEY  
ZOO-CLUB  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY WOODVILLE 0690888808

EVERY TUESDAY  
**AFTER WORK party**  
HAPPY HOUR ALL DRINKS 6PM TO 10PM  
ZOO-ROCK CAFE  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

EVERY THURSDAY  
**LADIES NIGHT**  
FREE COCKTAILS ALL NIGHT LONG AT THE BAR\* AND FREE APERITIF AT THE RESTAURANT FOR LADIES  
MUSIC BY DORIAN ASHLEY  
ZOO-ROCK CAFE  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

**Night & Day**  
EVERY FRIDAY  
ZOO-ROCK CAFE  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

**MUSIC ADDICT**  
SATURDAY  
LIVE DJ BY CLASSY D  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

EVERY SUNDAY  
**Fiesta Latina**  
ZOO-ROCK CAFE  
SUNSET BUILDING 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY



**OPEN EVERY DAY EXCEPT MONDAY  
LIVE MUSIC & DJs EVERY DAY  
START AT 6PM**



**SUNSET BUILDING  
111 WELFARE ROAD  
SIMPSON BAY  
0690888808  
1(721)5874462**



## La tournée de Mimi

Au Gand St Martin

# Paëlla géante et belle ambiance dominicale ...

**A**près-midi très festif dimanche dernier au Restaurant du Gd St Martin, qui à l'occasion de l'ouverture de la piscine avait convié ses fidèles clients à déguster la paëlla préparé par le Boss Jean Michel et Kiki le chef cuisinier. Détente et bonne humeur accompagneront cet excellent repas où la Pool Party ravira tous les joyeux convives....



Le restaurant du Grand St Martin (tenu depuis 10 ans par Jean Michel et Julia) est un spot incontournable sur l'île pour ses excellents déjeuners servis tous les jours jusqu'à 16H, et avec l'arrivée du chef Pierre Antoine derrière les fourneaux il y a 3 mois, la carte a pris de nouvelles saveurs avec des bonnes spécialités du terroir pour compléter l'éventail des plats traditionnels de la cuisine Française et Créole toujours très goûté et recherché. Parmi toutes les suggestions pour exciter vos

papilles, nous avons relevé les bourguignons, blanquettes, Tripes, foie de veau, lapin rôti à la polenta, les coquelets, pigeons, poulets rôtis,...les poissons frais locaux (Vivaneaux - Colas), blaff - court bouillon, les colombos de cabri, de poulet,

les ongles, pavé de boeuf, entrecôte sans oublier les superbes desserts maison tiramisu, pannacotta, mousse aux 3 chocolats, crème brûlée, et l'éventail de pâtisseries. Après plus de 30 ans à St Martin en passant par les Cocotiers (Marina Royale), la Main à la Pate (Marina Royale), le Rhumboat (Maho), le Quai West (Port de Plaisance), Jean Michel s'est forgé une belle réputation et dans son restaurant du Grand St Martin, il ouvre aujourd'hui une nouvelle page avec de nouvelles saveurs dans l'assiette et de nouvelles animations au programme ...

**Venez découvrir tous les soirs notre MENU CAVIAR ...**

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
Réservation : 0590 29 08 56

### Les Bains de Grand Case

## Tous les soirs live dj's ou live music....

**D**epuis plusieurs semaines, ce petit Bar-Restaurant de Gd Case se distingue par ses soirées d'ambiance et de détente les pieds dans l'eau sur la baie de Grand Case. Le programme des festivités est riche et varié avec des rendez-vous tous les soirs en musique où tous les styles seront à l'affiche.. Nous avons relevé : Mardi BAR A CACHACA SUR LE BOULEVARD, Mercredi LIVE MUSIC ON THE DOCK avec AGNES & EDOUARDO, Jeudi APERO ELECTRO HOUSE ET SUSHIS PARTY & LIVE DJ's, Vendredi SUNSET APEROSE & LIVE DJ's, Samedi APERO DISCO-FUNK-SOUL 70's 80's & LIVE DJ's, et Dimanche BEACH BROCHETTES PARTY & APERO SUNSET & LIVE DJ's



A noter que les Beach Transats, Chaises et Kayak sont mis à disposition gratuitement et que l'accès est aussi très facile pour les bateaux et annexes avec le nouveau pont en bois situé face au Restaurant.  
LES BAINS DE GD CASE : Tel 0690279708

### Au Sand et au Bikini

## Retour de l'excellent Philippe Befort trio

**A**près une année à sillonner la France dans les plus grands Cabarets, Clubs, Piano-Bar et Restaurants, le Philippe Béfort Trio est de retour sur l'île pour animer nos belles soirées St Martinoises. Avec un répertoire dès plus diversifié où tous les standards de la variété Française et Internationale sont magnifiquement revisités, le Trio va une nouvelle fois semer la bonne humeur musicale sur l'île avec de belles ambiance à la clé ! Philippe au piano vous étonnera par sa virtuosité au travers de séquences magiques qui passeront par le Rock, le Boogie, l'Opéra, le Clas-

sique, la Soul, la Pop, le Rythm'n Blues, le RNB, le Blues et un tour du Monde des tubes de tous les continents, tandis que Phil au saxo fera étinceler les plus belles notes dans ses solos à couper le souffle...et que la chanteuse Candy ne manquera pas de prouesses vocales sur des partitions empreintes de chaleur et d'exotisme.

Ce Week-End, le Philippe Béfort Trio se produira au Restaurant Le SAND (Baie Nettlé), le samedi 4 février à partir de 19H et au Restaurant du BLIKINI (Baie Orientale), le Dimanche 5 février de 13H à 17H...

# DREAMS

BAY NETTLÉ BEACH BAR & RESTAURANT

*Le Jeudi*  
**NIGHT & DAY**  
le duo en live  
de 19h à 22h

*Le Vendredi*  
**COPACABANA**  
Show  
avec les danseuses

*Le Samedi*  
**NIGHT MUSIC**  
ambiance  
musicale

*Le Dimanche*  
**LIVE MUSIC**  
avec Amin & Delphine  
Music Addict de 13h à 16h

**RESTAURANT OUVERT TOUS LES JOURS**  
Breakfast 8h30 - 11h // Lunch 11h30 - 16h  
Dinner (du mardi au samedi) 18h30 - 22h

RÉSA : + (590) 690 75 91 05 // dreams beach bar restaurant

## PERLE NOIRE TATTOO

Polynesian Specialist  
Blackwork  
Ethnic  
Lettering  
Black & Grey ...

by Ponch

Tuesday - Friday : 10.30 - 17.30  
Monday & Saturday : Only by appointment

In partnership with "Studio 13"  
Rue des Aborigènes 14. Hope Estate. SXM  
sxm.perlenoire@gmail.com  
+590 (0)690 29 06 68  
Facebook : Perle Noire by Ponch

TRIBUTE

GET UP, STAND UP @ KARAKTER



Tribute to Bob Marley - Jamaican singer-songwriter, musician and guitarist who blended mostly reggae, ska and rocksteady in his compositions.

On February 4th, Karakter in conjunction with Freedom Fighters will hold an amazing event from 8pm until midnight.

Be at Karakter to watch the opening act by new generation Status where our youth, ably lead by Youmay Domoy, will perform their intricate band music. This group have come a long way, practicing hard, they enjoy giving their polished performances for all to enjoy.

The main act will be KU-J FT. and the Freedom Fighters band playing Bob Marley's reggae compositions.

There will be guest performances by Sister Marlin Segan and Sister Illah Medz as well as by Souliga Soldier.

The DJs will play the beats are DJ Spirit man, DJ Crush and Mc Bushman. This is an event not to be missed.

FESTIVAL

SXM Festival of Music

The Festival drawing in crowds to St. Martin in March!



As music and arts festivals around the world go this one is making headlines and listed even before Glastonbury or Burning man. This festival in its second year is putting St. Martin on the map!

SXM Festival - St. Martin/St Maarten will take place March 15 - 19th.

The SXM Festival has already made its mark on the international festival circuit. The festival venues are on both the Dutch side and the French side of the island. Beaches and villas have been earmarked for some of the best of the best house and electronic music artists in the world to perform. Sets and tents are already being put in place. The weekend will see fantastic surreal, raucous parties where guest will dance from sunset to sunup. Top Internationally

ST. MAARTEN HEINEKEN REGATTA

Radio Controlled Boat Racing @ "Heineken Star" Event

Innovation is the key to success and with that in mind, the race committee of the 2017 St. Maarten Heineken Regatta has added a day of close spectator racing to the event.



The St. Maarten Heineken Star event will be the final series of racing for the regatta and takes visitors to the unique surroundings of the French side. Food, camaraderie and sailing will be brought together in a fun competitive atmosphere for everyone involved.

Spectators have a lot of interest in fun competitive racing and adding this race will attract the spectators. This form of racing will be a real spectator sport where the spectators actually almost surround the competitors.

Monday March 6th, is the date for the first edition of the St. Maarten Heineken Star event. This new racing series will take place on the French side in Nettle Bay, in front of Le Sand Restaurant, Beach & Bar and is sponsored by Yanmar in the inaugural Heineken Star event. Yanmar has an incredibly high profile amongst racing and sailing vessels globally. The Heineken Star event will test the sailing

skills of crew members from a variety of teams. The Radio Controlled boats have just two controls: a rudder and a mainsheet. There are no excuses and no tweaking; just sailing skills

Winners of selected classes from the St. Maarten Heineken Regatta will be asked to nominate a member of their crew to race one of the identically prepared Radio Controlled Laser sailboats. Competitors will have an hour to practice, after which there will be five race se-

HEINEKEN SPECTATORS

Watch the Racing from the Water!

Get close to the action and feel the excitement of the St. Maarten Heineken Regatta on the official spectator boat. The St. Maarten Heineken Regatta office is proud to offer its Special Guest Program on the Golden Eagle Catamaran on Saturday the 4th and Sunday the 5th of March. This VIP trip has become one of the hottest spectator trips during the regatta and tickets

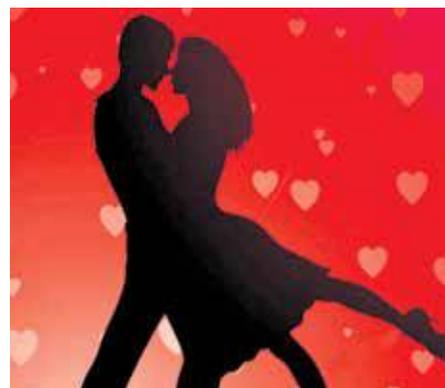
usually sell out quickly. The cost per person is US\$ 125 per day, and includes the trip out on the water, meals, open bar, goody bag and live commentator.

For more information or to buy tickets, contact the Regatta Office at +1 721 588 6122 or email Sacha at regatta2@heineken-regatta.com.

FUNDRAISING

Red and White Valentine's Dinner Show

Under the Tent, Princess Port De Plaisance Resort & Casino, February, 14th



Treat your loved one to a wonderful evening of dancing, good food and 'that loving feeling' with Dow's Musical foundation for this Valentine's event. If you are single and

would like to go, no problem - the more the merrier, everyone is welcome.

Tickets available at: Van Dorp Stores; Adolphus Office Supply Store; Dow's Musical Office - all members.

Tickets: \$150.00 per couple / \$ 85.00 per person

Funds derived, will go towards the construction of DMF music school and the purchase of instruments.

Dow's Musical Foundation evening has a strict dress code - Yes! It's a Red & White Affair! Dress code of Red and White will be strictly enforced.

Come out, look your best, enjoy the music and splendor of the evening.

the pertinent

Q&A

What is the Green Flash?

Find out in our next issue the answer to the question ...

ries with one discard. The overall winner will be crowned "Heineken Star."

This spectator friendly event will take place at the water's edge. The actual racing will not start before 12pm and will run for the remainder of the afternoon with live commentary and music on the beach.

A Caribbean BBQ is planned at Le Beach Hotel at 5pm; the general public is invited to come down and enjoy local food, music and Heineken beers. Prize-giving will commence at 6pm and promises to be a great ending to the festivities.

For more information or for questions please contact the regatta office at regatta@heineken-regatta.com.

2 ANS  
KIA  
GARANTIE



OFFRE  
PROMOTIONNELLE

~~18 990 €~~

**16 990 €**

(t.t.c., carte grise inclus)

soit 2000€ d'économies !!

**K2700** DOUBLE CABINE 4X4



The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue | Tél: 0590.51.18.92

SERVICE APRÈS VENTE / PIÈCES DÉTACHÉES | Galisbay | Tél: 0590.51.05.00